

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 33 (1970)  
**Heft:** [5]  
  
**Rubrik:** Forthcoming events

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Forthcoming Events

### Hamilton Swiss Club

We will have three more **Card Evenings** this winter, the first on 23rd May at Putaruru, the second on 6th June in the Eureka Hall, and the third on 27th June at the Swiss Chalet.

There will also be a **Film Afternoon** on 7th June at the Morrinsville Theatre, commencing at 1.30 p.m. The films to be shown are: "St. Gotthard, Link between North and South (duration 25 minutes); "Symphony of Switzerland" (27 min.); "St. Moritz — Winter Sports" (27 min.); "Village of Switzerland" (15 min.); "King of Switzerland" (a propaganda film of Luzern — 17 min.).

Our **1st of August Ball** will again be held at the Riverlea on 11th July.

Don't forget the **Swiss Society Annual General Meeting** at the Swiss Chalet on Sunday, 31st May. —R.E.W.

### Taranaki Swiss Social Club

Members will be contacted again about arrangements for the **1st August Celebrations**, which this year will be held on Saturday, August 1st.

**Cabarets** will be held in the Kapuni Memorial Hall at 8 p.m. on Friday, June 5th, and Friday, July 3rd. Admission: Double Ticket \$4, plus a plate; Gentlemen, \$3; Ladies, \$1, plus a plate; Junior Gents (under 18), \$2.

**Card Evenings** — Swiss Cards and Euchre: St. Paul's Hall, Normanby, 8 p.m. sharp on Mondays, May 25th, June 8th, 15th and 22nd, July 6th and 13th. Admission 30c. Prizes: Ladies and Gents 1st, 2nd and 3rd. Lucky Number and Points Prizes.

**Anniversary Shoot and Film Evening** — to be announced at a later date.

**Shooting:** Every third Sunday of the month, at Ted Napflin's, Riverlea, with the exception of August, December and January, commencing at 12 noon. We now have an excellent shooting stand, all under cover — first class conditions for shooting and for meeting your friends socially. The Club owns three target rifles, and a large range of trophies to create keen competition amongst all the shooters, young and old.

### Wellington Swiss Club

**Skihuetten-Fest:** Saturday, June 6th, 1970, at 8 p.m. in the Brooklyn Community Hall. —M.K.

# Christchurch Swiss Club

**2nd June:** Game Evening to be held at Mr Moser's bach. Drinks and a light supper available.

**20th June:** Fondue Evening at Mr Moser's bach. Cover charge.

**7th July:** Game Evening. —J.F.

## News from Switzerland

### FOREIGN WORKERS

The Italian daily "La Stampa" devoted a full page to the problems of Italian workers employed in Switzerland. The article reproduced the opinions of a panel of Swiss civil servants and politicians involved with the Italian question, including James Schwarzenbach, launcher of the anti-foreigner initiative. The latter reaffirmed the essentials of his plan, which consisted in reducing the number of foreign workers in Switzerland by a third. Another official expounded on the efforts made by the Federal Council to stabilise the imported population. According to "La Stampa", the overall majority of Swiss citizens reject the Schwarzenbach thesis but his action has revived a distinctly anti-foreign attitude. The Swiss fully acknowledged the contributions made by Italians to their economy, the paper said, and it was time for them to draw a balance sheet and re-examine their consciences.

James Schwarzenbach has complained to the Federal Chancery that the wording of the law which he proposes to submit to the people through referendum very shortly was badly translated from German into French. The Paris section of the Nouvelle Societe Helvetique had noted a number of errors and diverging nuances in the French version. For one, "Ueberfremdung" was not translated by "Surpeuplement". Schwarzenbach's claim was rejected on the ground that the translators had used a commonly-accepted French terminology, but the Chancery left any eventual alteration of the French text to the discretion of Parliament.

### AGREEMENT ON THE LIMITATION OF LOANS

On September 1st last year, an agreement between the Swiss National Bank and the private banks was signed concerning minimum assets and the expansion of credit. The application of this agreement should make it possible to practise a financial policy in keeping with the demands of the situation at any time. It is interesting to note that the means of regulating these matters have been able to be found by private agreement, whereas in most industrialised countries these questions are the subject of government legislation.

(osec)